

Sprawozdanie końcowe urzędnika przeprowadzającego spotkanie wyjaśniające w sprawie COMP/38.899 — Rozdzielnic z izolacją gazową

(Zgodnie z art. 15 i 16 decyzji Komisji 2001/462/WE, EWWiS z dnia 23 maja 2001 r. w sprawie zakresu uprawnień urzędników przeprowadzających spotkania wyjaśniające w niektórych postępowaniach z zakresu konkurencji — Dz.U. L 162 z 19.6.2001, str. 21)

(2008/C 5/05)

Projekt decyzji w wyżej wymienionej sprawie stwarza podstawy do następujących uwag:

Postępowanie w wyżej wymienionej sprawie zostało wszczęte w następstwie wniosku o zwolnienie z grzywny złożonego przez spółkę ABB w dniu 3 marca 2004 r. na mocy obwieszczenia Komisji w sprawie zwolnienia z grzywien oraz zmniejszania grzywien w przypadkach karteli ⁽¹⁾ (obwieszczenie w sprawie łagodzenia sankcji). W dniu 25 kwietnia 2004 r. Komisja udzieliła spółce ABB warunkowego zwolnienia. Następnie w dniach 11–12 maja 2004 r. służby Komisji przeprowadziły niezapowiedzianą kontrolę w pomieszczeniach przedsiębiorstw Areva, Siemens, VA Tech, Hitachi i Japan AE Power Systems Corporation.

Następnie przedsiębiorstwa Areva, Siemens, VA Tech, Hitachi/Japan AE Power Systems Corporation, Mitsubishi i Fuji złożyły wnioski o zwolnienie z grzywien lub zmniejszenie grzywien na mocy obwieszczenia w sprawie łagodzenia sankcji.

W pisemnym zgłoszeniu zastrzeżeń przyjętym dnia 20 kwietnia 2006 r. Komisja wstępnie przyjęła, że co najmniej przez okres od dnia 15 kwietnia 1988 r. do dnia 11 maja 2004 r. 21 spółek, do których skierowane było pisemne zgłoszenie zastrzeżeń, brało udział w jednym, kompleksowym i ciągłym naruszeniu postanowień art. 81 ust. 1 Traktatu WE, a od dnia 1 stycznia 1994 r. postanowień art. 53 ust. 1 Porozumienia EOG i oświadczyła, że zamierza przyjąć decyzję o stwierdzeniu naruszenia i nałożeniu grzywien ⁽²⁾. Zdaniem Komisji strony porozumiały się co do podziału rynku, przydziału kwot, przydziału poszczególnych projektów dotyczących rozdzielnic z izolacją gazową (zmowa przetargowa), ustalania cen, rozwiązywanie umów licencyjnych z podmiotami niebiorącymi udziału w kartelu oraz wymiany poufnych informacji handlowych. Kartel miał zasięg ogólnoswiatowy, przy czym nie obejmował pewnych obszarów, zwłaszcza Stanów Zjednoczonych i Kanady.

Dokumentacja sprawy została udostępniona adresatom pisemnego zgłoszenia zastrzeżeń na płycie CD-ROM. Dostęp do oświadczeń ustnych złożonych na mocy obwieszczenia w sprawie łagodzenia sankcji, zapewniono w siedzibie Komisji. Strony miały prawo do sporządzania notatek, odsłuchiwanie nagrań lub lektury ich stenogramu, przygotowanego przez Komisję, lecz nie miały prawa do sporządzania kopii dokumentów.

Kilka stron wystąpiło z wnioskami o odroczenie terminu nadsyłania odpowiedzi na pisemne zgłoszenie zastrzeżeń, które częściowo zostały uwzględnione. Wszystkie strony udzieliły odpowiedzi w wyznaczonym terminie.

Na wniosek stron zorganizowano w dniach 18–19 lipca 2006 r. spotkanie wyjaśniające zgodnie z art. 12 rozporządzenia Komisji (WE) nr 773/2004. Wszystkie strony z wyjątkiem Mitsubishi Electric Corporation wzięły udział we wspomnianym spotkaniu.

Po spotkaniu wyjaśniającym służby Komisji udostępniły stronom wniosek przedsiębiorstwa Fuji o złagodzenie sankcji, który wpłynął do nich w dniu 12 lipca 2006 r. oraz część odpowiedzi przedsiębiorstw ABB i Fuji udzielonych na pisemne zgłoszenie zastrzeżeń i zwróciły się do zainteresowanych stron o przedstawienie uwag. Ponadto przedsiębiorstwom Hitachi i Fuji udzielono wzajemnego dostępu do ich odpowiedzi na pisemne zgłoszenie zastrzeżeń w stopniu stosownym do odpowiedzialności za postępowanie ich wspólnego przedsiębiorstwa — Japan AE Power Systems Corporation. Następnie przedsiębiorstwa Fuji i ABB dostarczyły służbom Komisji dodatkowych informacji, które zostały udostępnione pozostałym stronom celem przedstawienia uwag.

W świetle nowych informacji otrzymanych po pisemnym zgłoszeniu zastrzeżeń przedstawiciele kilku stron biorących udział w sprawie podeszło do mnie zwracając się o ponowne udzielenie pełnego dostępu do akt i że należałoby udostępnić im nieopatrzonej klauzulą poufności wersji odpowiedzi pozostałych stron na pisemne zgłoszenie zastrzeżeń.

⁽¹⁾ Dz.U. C 45 z 19.2.2002, str. 3.

⁽²⁾ Od dnia 27 maja 2006 r. jeden z adresatów pisemnego zgłoszenia zastrzeżeń, przedsiębiorstwo VA Technologie AG, przestało istnieć jako podmiot prawny, gdyż zostało włączone do przedsiębiorstwa Siemens Aktiengesellschaft Österreich. Dlatego też w dniu 21 czerwca 2006 r. Komisja przyjęła uzupełnienie do pisemnego zgłoszenia zastrzeżeń, zgodnie z którym to ostatnie zastąpiło w postępowaniu przedsiębiorstwo VA Technologie AG.

W moim przekonaniu dodatkowe informacje, które Komisja otrzymała po pisemnym zgłoszeniu zastrzeżeń, nie mogły być przyczyną ponownego otwarcia postępowania, co dawałoby podstawy do ponownego udzielenia pełnego dostępu do akt. Stwierdziłem także, że — zgodnie z aktualnym orzecznictwem — stronom nie przysługuje ogólne prawo dostępu do odpowiedzi pozostałych stron, lecz jedynie do zawartych tam informacji, które mogą być obciążające i które uwzględniono przy podejmowaniu ostatecznej decyzji lub które mają znaczenie odciążające⁽¹⁾. Niemniej jednak uznałem, że Komisja nie wyjaśniła w wystarczającym stopniu, które z nowych informacji zamierza wykorzystać w przy podejmowaniu ewentualnej ostatecznej decyzji, ani też które z zarzutów wspomniane informacje miały potwierdzać. Zwróciłem się zatem do służb Komisji o wyjaśnienie stronom, w jaki sposób zamierza wykorzystać otrzymane nowe informacje, które udostępniła stronom.

W związku z powyższym Dyrekcja Generalna ds. Konkurencji wystosowała w dniu 14 listopada 2006 r. pismo do stron określając w nim, które z otrzymanych dotychczas informacji zawierały elementy potwierdzające lub obciążające, które zamierza wykorzystać w ewentualnej ostatecznej decyzji oraz wyjaśniła, w jakim celu zamierza te informacje wykorzystać. Stronom wyznaczono dodatkowy, tygodniowy termin na przedstawienie swoich stanowisk.

Większość stron była zdania, że termin ten jest on zbyt krótki, aby mogły w wystarczający sposób skorzystać z przysługującego im prawa obrony i zwróciły się z wnioskiem o przedłużenie go.

Po rozpatrzeniu ich wniosku podjąłem decyzję o przedłużeniu terminu o dodatkowy tydzień. Komisja rozpatrzyła wnioski stron i w stosownych przypadkach uwzględniła je przy podejmowaniu ostatecznej decyzji.

W kontekście pisemnych odpowiedzi na pisemne zgłoszenie zastrzeżeń oraz dalszej korespondencji, jak również wyników spotkania wyjaśniającego, przyjęto w szczególności krótszy niż podany w pisemnym zgłoszeniu zastrzeżeń okres udziału niektórych stron w naruszeniu, tj. przedsiębiorstw Areva T&D SA, Areva T&D AG, Nuova Magrini Galileo SpA w likwidacji, Schneider Electric SA, Siemens AG Österreich (uprzednio VA Technologie AG i VA Tech T&D GmbH), VA Tech Transmission & Distribution GmbH & Co KEG, Siemens Transmission & Distribution Ltd (uprzednio VA Tech Transmission & Distribution Ltd) i Siemens Transmission & Distribution SA (uprzednio VA Tech Transmission & Distribution SA).

Uważam zatem, że w przedmiotowej sprawie prawo wszystkich stron do złożenia wyjaśnień zostało zachowane.

Uważam także, iż niniejszy projekt decyzji dotyczy jedynie tych zastrzeżeń, do których strony miały okazję się ustosunkować.

Bruksela, dnia 15 stycznia 2007 r.

Serge DURANDE

(¹) Wyrok SPI z dnia 27 września 2006 r. w sprawie T-43/02, *Jungbunzlauer*.